

Nouveaux modes d'organisation de l'enseignement des langues vivantes en seconde

ACADEMIE DE NANCY-METZ
LYCEE LOUIS DE CORMONTAIGNE - METZ
Place Cormontaigne
BP 70624
57010 METZ CEDEX 1
Tél. 03 87 31 85 21
Fax. 03 87 31 85 30

Mèl : ce.0573227@ac-nancy-metz.fr
personne contact : Mlle Elsa THIEBAUT Professeur d'anglais
elsa.thiebaut@ac-nancy-metz.fr
2001/2002 : concerne les élèves de 10 classes de seconde dans 3 langues vivantes
2002/2003 : concerne les 363 élèves de 11 classes de seconde dans 3 langues vivantes
Disciplines concernées : brassage des LV1 et LV2, anglais, allemand et espagnol
Personnels impliqués : 18 professeurs de langues (5 professeurs d'allemand - 10 professeurs d'anglais - 3 professeurs d'espagnol)
Date de l'écrit : juin 2003
PNI4 – axe académique N°8

Résumé : l'expérimentation en 2001/2002 et en 2002/2003 est menée avec la même organisation matérielle et le même horaire. Tous les élèves étudiant une même langue ont passé un test commun puis les groupes de niveau / compétences ont été constitués pour 3 langues vivantes : Allemand - Anglais - Espagnol. Les professeurs des différents groupes se concertent et harmonisent leur enseignement et leurs évaluations. Des passages d'un groupe à l'autre ont lieu dans l'année. Dans toutes les langues, les élèves suivent 3h30 de cours par semaine et ont la possibilité de passer d'un groupe à un autre.

Mots clés : seconde, langues vivantes, anglais, allemand, espagnol, évaluation, groupes, compétences, expression orale, expression écrite, compréhension orale, compréhension écrite, bilan, projet.

STRUCTURES	MODALITES - DISPOSITIFS	THEMES	CHAMPS DISCIPLINAIRES
Lycée d'enseignement général	Diversification pédagogique Individualisation	Maîtrise des langages	Informatique Interdisciplinarité Langues vivantes

- Ecrit sur l'action -

Nouveaux modes d'organisation de l'enseignement des langues vivantes en seconde
Nom du fichier : 57LCormontaigne

ACADEMIE DE NANCY-METZ
LYCEE LOUIS DE CORMONTAIGNE - METZ
Place Cormontaigne
BP 70624
57010 METZ CEDEX 1

La description de l'expérimentation présente d'abord l'année scolaire 2001/2002 puis l'année scolaire 2002/2003

§ L'expérimentation en 2001/2002

1- L'élaboration du projet

Suite aux propositions ministérielles d'une expérimentation qui viserait à effacer la distinction LV1 - LV2, les professeurs linguistes (anglicistes, germanistes et hispanistes) du lycée Louis de Cormontaigne de Metz se sont réunis. Un consensus en faveur de cette expérimentation s'est dégagé assez rapidement car elle permet :

- de réduire l'hétérogénéité de plus en plus gênante dans les classes.
- d'alléger les effectifs de certains groupes de LV.
- de faire bénéficier tous les élèves de 2des de 3H30 par semaine quel que soit leur niveau d'apprentissage.

Des représentants de chaque langue se sont rendus le 15 juin 2001 au lycée Stanislas de Nancy afin de faire part de leur projet (aspects pédagogiques et organisationnels) et de s'informer des modalités de mise en place.

Une nouvelle rencontre réunissant les 16 professeurs a eu lieu le 20 juin afin d'harmoniser les modalités organisationnelles et pédagogiques du projet. Celles-ci ont été alors soumises à Madame Millet, IPR d'allemand, et à la DOGE.

L'administration a suivi les demandes et propositions formulées par les enseignants.

Les aspects organisationnels ont été essentiels pour la réussite du projet (ex : non alignement des différentes LV mais alignement des professeurs d'une même LV).

Dès la fin juin, les professeurs de chaque langue ont élaboré des tests d'évaluation.

Ces tests devaient pouvoir être donnés dès la rentrée de septembre après les premières heures de contact et ceci afin de procéder le plus rapidement possible aux répartitions des élèves en groupes.

Ces premiers tests étaient inspirés d'anciens tests nationaux d'entrée en seconde.

Les tests nationaux existants pourraient être utiles et constitueraient une banque d'exercices intéressante mais il faudrait alors qu'ils nous parviennent plus tôt (une mise en ligne sur le net ne serait-elle pas envisageable ?).

2- La constitution des groupes en 2001/2002

Tous les élèves étudiant une même langue ont passé un test commun d'une durée d'une heure. Ils se sont déroulés le 10 septembre pour toutes les langues et les groupes ont été constitués lors de réunions de concertation dans la même semaine. Tous les groupes ont fonctionné à partir du lundi 17 septembre. Dans toutes les langues, les élèves suivent 3h30 de cours par semaine et ont la possibilité de passer d'un groupe à un autre.

Niveaux et nombre de classes concernées : 10 classes de secondes
 Nombre d'élèves : 329 élèves
 Langues vivantes : Allemand - Anglais – Espagnol
 Personnels impliqués : 16 professeurs de langues (5 professeurs d'allemand - 9 professeurs d'anglais - 2 professeurs d'espagnol)
NB L'italien n'a pas été inclus dans l'expérimentation car il ne concernait que 15 élèves sur l'ensemble du lycée.

Les compétences évaluées étaient les suivantes :

Allemand	Anglais	Espagnol
<ul style="list-style-type: none"> · compréhension de l'écrit · expression écrite · maîtrise de faits de langue de base. 	<ul style="list-style-type: none"> · compréhension de l'écrit · compréhension de l'oral · expression écrite · maîtrise de faits de langue de base. 	<ul style="list-style-type: none"> · compréhension de l'écrit · expression écrite · maîtrise de faits de langue de base.

L'expression orale n'a pas pu être évaluée en raison des difficultés que posait l'organisation d'une épreuve individuelle. Nous avons, depuis, réfléchi au moyen d'écarter ces difficultés. Il serait, par exemple, possible d'organiser une épreuve orale sous forme de courts débats d'une dizaine de minutes entre deux ou trois élèves. Les élèves seraient entraînés à cet exercice au cours du premier trimestre pendant l'heure quinzaine. Puis ils seraient évalués au deuxième trimestre. Ces épreuves réalisées sur des heures inscrites à l'emploi du temps permettraient d'éviter de banaliser deux journées et de désorganiser l'établissement.

Dès la rentrée, des « barrettes » de classes étaient prévues dans les emplois du temps :

Allemand	Barrette 1 = 2 ^{nde} 4, 6 et 10 : 98 élèves pour 4 professeurs Barrette 2 = 2 ^{nde} 5, 8 et 9 : 58 élèves pour 4 professeurs
Anglais	Barrette 1 = 2 ^{nde} 1, 2 et 3 : 100 élèves pour 4 professeurs Barrette 2 = 2 ^{nde} 5, 7, 8 et 9 : 131 élèves pour 5 professeurs Barrette 3 = 2 ^{nde} 4, 6 et 10 : 98 élèves pour 4 professeurs
Espagnol	Barrette 1 = 2 ^{nde} 5, 7 et 8 : 54 élèves pour 2 professeurs Les élèves de 2 ^{nde} 1, 2 et 3 n'ont pas participé à l'expérimentation car il manquait un enseignant pour que cela soit possible.

En allemand les collègues ont fait le choix de ne pas établir une échelle trop large de « groupes de niveaux » et ont préféré limiter la répartition à deux groupes distincts. Il est à ce titre intéressant de souligner que les groupes ne se distinguaient pas en moyenne selon la langue d'origine, mais qu'au contraire, on a assisté à un véritable brassage de LV1 et de LV2.

En anglais les élèves ont été répartis en groupes sur 4 niveaux.

Les enseignants ont préféré alléger les groupes où les élèves avaient le plus de difficultés.

Les effectifs se répartissaient ainsi :

	Groupe A	Groupe B	Groupe C	Groupe D	Total
Allemand					
Barrette 1	2 groupes à 27	2 groupes à 22			8 groupes 156 élèves
Barrette 2	2 groupes à 16	2 groupes à 13			
Anglais					
Barrette 1	1 groupe à 28	1 groupe à 26	1 groupe à 22	1 groupe à 24	13 groupes 329 élèves
Barrette 2	1 groupe à 27	1 groupe à 28	1 groupe à 28	2 groupes à 23	
Barrette 3	1 groupe à 27	1 groupe à 26	1 groupe à 22	et 25 1 groupe à 23	
Espagnol					
Barrette 1	1 groupe à 30	1 groupe à 24			2 groupes 54 élèves

En allemand 3 professeurs sur 5 enseignaient dans 2 groupes. Ils avaient chacun un groupe A et un groupe B. 2 professeurs avaient un seul groupe (un groupe A et un groupe B)

En anglais 4 professeurs sur 9 enseignaient dans deux groupes. Ils avaient chacun un groupe A ou B et un groupe C ou D. 5 professeurs avaient un seul groupe (un groupe A, un groupe B, deux groupes C et un groupe D).

3- La mise en œuvre en 2001/2002

Les enseignants se sont concertés de façon régulière. Il s'agissait essentiellement d'une concertation entre les professeurs d'une même LV. Aucun aménagement d'emploi du temps n'avait été prévu pour cette concertation entre les enseignants. Nous étions donc libres de nous réunir où et quand nous le voulions. Cette souplesse a été jugée appréciable par beaucoup et il ne nous semble pas nécessaire d'inscrire une heure de concertation à l'emploi du temps.

Nous avons décidé d'établir une progression et des exigences communes (harmonisation des thèmes traités, des notions/fonctions, des faits grammaticaux et du lexique), tout en veillant à laisser à chacun la liberté pédagogique de traiter ces points selon le mode qui lui paraît le plus approprié et selon sa sensibilité. Le référent commun aux enseignants reste le manuel.

Les objectifs généraux retenus par les enseignants ont été :

- l'homogénéisation des groupes
- l'aide aux élèves en difficulté et la remotivation des plus faibles
- l'approfondissement des connaissances et développement de l'autonomie pour les élèves plus forts.

En espagnol, les professeurs ont fixé des objectifs pédagogiques identiques pour les deux groupes et ont décidé d'aborder ces objectifs en étudiant les mêmes documents.

En allemand, la présence d'une assistante a permis en outre un travail plus individualisé une fois par semaine en moyenne.

Ex. La prise en charge par l'assistante de certains élèves appartenant à deux groupes différents, a permis aux deux professeurs d'utiliser la salle informatique pour mettre en place une correspondance e-mail avec un établissement allemand. Pour cette activité les deux groupes concernés ont été mixés et redoublés en fonction du niveau des élèves.

Dans les trois langues vivantes, les professeurs ont organisé un deuxième test d'évaluation en novembre 2001 :

Allemand	Le 19 novembre, les professeurs d'allemand ont procédé à un deuxième test d'évaluation commun à tous les élèves germanistes. Il a porté sur des points et thèmes qui ont été traités au cours des dernières semaines et s'inscrivait dans une continuité pédagogique, puisque la compréhension de l'oral (non testée en septembre) portait sur le dernier thème traité en classe. Les professeurs se sont réunis le 23 novembre, afin de faire le bilan de cette évaluation et de procéder aux ajustements nécessaires (changement de groupe pour certains élèves).
Anglais	Le 12 novembre, les professeurs d'anglais ont procédé à un deuxième test d'évaluation commun à tous les élèves anglicistes. Il a porté sur les points qui avaient été définis dans la progression commune et évaluait deux compétences : la compréhension de l'écrit et l'expression écrite. Des changements de groupes sont alors intervenus. Ces changements n'étaient pas seulement entraînés par cette seule évaluation. L'ensemble des résultats et la progression des élèves ont été pris en compte de même que, dans certains cas, les demandes formulées par les élèves eux-mêmes.
Espagnol	Les objectifs pédagogiques communs ont été évalués dans un deuxième test organisé le 20 novembre 2001 à l'issue duquel une nouvelle répartition a été effectuée.

Sur l'ensemble de l'année, les changements de groupe se sont répartis ainsi :

	nombre de changements	soit
Allemand	12 élèves	7%
Anglais	15 élèves	4.5%
Espagnol	19 élèves	35%

4- Le bilan de l'action 2001/2002 : les résultats et les effets observés

Les effets positifs

→ Une dernière évaluation a été réalisée dans les trois langues vers la mi mai.

Avant même de prendre en compte les progrès tangibles et quantifiables en terme de notes, ce sont surtout d'autres facteurs qui nous semblent très positifs.

Nous avons constaté (notamment dans les groupes moyens ou faibles) un changement d'attitude et un renouveau de l'intérêt de certains élèves pour la matière. Dans des groupes plus homogènes, les élèves sont souvent plus motivés et mis en confiance. Par conséquent ils échappent aux inhibitions. Certains deviennent des élèves moteurs. Au final certains ont l'impression d'avoir fait des progrès même si cela ne transparaît pas toujours.

→ Un autre aspect intéressant de cette expérimentation est qu'elle encourage la concertation entre les enseignants. Ces échanges ne peuvent qu'être bénéfiques.

Les problèmes et les effets négatifs

→ Les changements de groupe rencontrent parfois des résistances chez les élèves et semblent les perturber. Dans bien des cas, nous avons modulé les passages d'un groupe à l'autre en tenant compte de la personnalité et des dispositions de l'élève.

→ Une réticence au changement de groupe peut apparaître chez les enseignants. Pour certains le contact avec un nouveau groupe peut être jugé difficile et long à établir. D'autres peuvent avoir du mal à laisser partir un élève moteur vers un groupe plus fort. Par ailleurs le souci de l'effectif dans les différents groupes peut également être un frein aux passages d'un groupe vers un autre.

→ La constitution de groupes de niveau interroge la validité des notes obtenues par les élèves. Le problème a été posé lors des conseils de classe du deuxième trimestre : certains enseignants (non linguistes) et parents d'élèves tendaient à soutenir l'idée que les élèves les plus forts étaient en quelque sorte désavantagés car évalués de manière plus sévère. De ce fait, un 12/20 obtenu par un élève du groupe des « faibles » ne vaudrait pas un 12/20 obtenu par un élève du groupe des « forts »... Nous avons essayé de compenser les éventuelles différences de notation, en réalisant chaque trimestre des tests communs à tous les élèves de 2ndes (même sujet / même barème) Ces tests ont été en outre coefficientés assez fortement dans la moyenne générale de manière à procéder à un rééquilibrage des résultats.

→ Nous avons été confrontés à la difficulté de réaliser des évaluations pertinentes. C'est souvent au moment de la correction que les défauts et les insuffisances des sujets nous sont apparus.

→ Les élèves ont pour beaucoup émis des inquiétudes en apprenant qu'ils ne retrouveraient pas la même organisation après leur passage en classe de 1ère. Certains craignent d'être moins à l'aise ou même de perdre pied dans un groupe où l'on tiendra moins compte de leur niveau et de leurs difficultés.

5- L'évolution prévue pour 2002 / 2003

Les difficultés organisationnelles sont trop importantes pour mener cette expérimentation en classe de 1^{ère}.

En revanche ses effets positifs l'emportent sans nul doute et nous avons décidé de reconduire cette action en classe de 2^{nde}, avec la même organisation matérielle et le même horaire.

Besoins et changements

- Une nouvelle répartition des groupes sera effectuée : un niveau supplémentaire s'avère nécessaire en allemand (3 au lieu de 2, afin de gommer encore davantage l'hétérogénéité à l'intérieur des groupes) tandis qu'en anglais, un niveau devrait être supprimé (3 au lieu de

4, afin d'éviter un problème de lassitude ou de démotivation dans les groupes D, souvent très faibles et sans élèves moteurs).

NB Cas des groupes D en anglais. Après une bonne progression au premier trimestre, une tendance à stagner, voire à régresser, a été notée pour les élèves des groupes D, souvent très faibles. Cette tendance semble avoir un lien avec le processus d'orientation. Ces élèves semblent être davantage touchés par le phénomène qui consiste à sélectionner ses matières en fonction de l'orientation choisie ou à ne plus travailler quand on se résigne au redoublement.

- Une répartition par groupe de compétence est également envisagée, les modalités restant encore à définir.

Certains professeurs seraient intéressés par la mise en oeuvre de projets au cours de séances de deux ou trois heures. Là encore, les modalités restent à définir.

§ L'expérimentation en 2002/2003

1- La constitution des groupes en 2002/2003

Comme cela avait été prévu en juin 2002, nous avons décidé de reconduire l'expérimentation en classe de 2^{nde}, avec la même organisation matérielle et le même horaire que l'an passé. Les difficultés organisationnelles étaient trop importantes pour mener cette expérimentation en classe de 1^{ère}.

Tous les élèves étudiant une même langue ont passé un test commun d'une durée d'une heure. Ils se sont déroulés entre le 5 et le 10 septembre pour toutes les langues et les groupes ont été constitués lors de réunions de concertation dans la même semaine. Tous les groupes ont fonctionné à partir du lundi 16 septembre. Dans toutes les langues, les élèves suivent 3h30 de cours par semaine et ont la possibilité de passer d'un groupe à un autre.

Les compétences évaluées étaient les suivantes :

Allemand	Anglais	Espagnol
<ul style="list-style-type: none"> • compréhension de l'écrit • expression écrite • maîtrise de faits de langue de base. 	<ul style="list-style-type: none"> • compréhension de l'écrit • compréhension de l'oral • expression écrite • maîtrise de faits de langue de base. 	<ul style="list-style-type: none"> • compréhension de l'écrit • expression écrite • maîtrise de faits de langue de base.

Dès la rentrée, des « barrettes » de classes étaient prévues dans les emplois du temps :

Allemand	Barrette 1 = 2 ^{nde} 1 et 8: 37 élèves pour 2 professeurs. Barrette 2 = 2 ^{nde} 2 et 9: 45 élèves pour 2 professeurs. Barrette 3 = 2 ^{nde} 4, 5 et 11 : 82 élèves pour 3 professeurs.
Anglais	Barrette 1 = 2 ^{nde} 1, 6, 7 et 8: 136 élèves pour 5 professeurs Barrette 2 = 2 ^{nde} 2, 3, et 9 : 97 élèves pour 4 professeurs

	Barrette 3 = 2 ^{nde} 4, 5, 10 et 11 : 132 élèves pour 5 professeurs
Espagnol	Barrette 1 = 2 ^{nde} 2, 3 et 9 : 49 élèves pour 2 professeurs
	Barrette 2 = 2 ^{nde} 6, 7 et 8 : 75 élèves pour 3 professeurs
	Barrette 3 = 2 ^{nde} 10 et 11 : 50 élèves pour 2 professeurs

Les effectifs se répartissent ainsi :

	Groupe A	Groupe B	Groupe C	Total
Allemand				
Barrette 1	1 groupe à 21	1 groupe à 16		7 groupes 137 élèves
Barrette 2	1 groupe à 25	1 groupe à 20		
Barrette 3	1 groupe à 28	2 groupes à 27		
Anglais				
Barrette 1	1 groupe à 30	2 groupes à 27 et 28	2 groupes à 25 et 26	14 groupes 363 élèves
Barrette 2	2 groupes à 26	2 groupes à 22 et 23		
Barrette 3	1 groupe à 27	2 groupes à 26 + 1 groupe à 27	1 groupe à 26	
Espagnol				
Barrette 1	1 groupe à 28	1 groupe à 21		7 groupes 174 élèves
Barrette 2	1 groupe à 27	2 groupes à 21 et 27		
Barrette 3	1 groupe à 28	1 groupe à 22		

Les enseignants ont préféré alléger les groupes où les élèves ont le plus de difficultés.

Commentaire :

En anglais, un niveau a été supprimé (3 au lieu de 4) afin d'éviter un problème de lassitude ou de démotivation constaté l'année dernière dans les groupes D, souvent très faibles et sans élèves moteurs.

Dans les trois langues vivantes, les professeurs ont organisé un deuxième test d'évaluation au cours du deuxième trimestre.

Suite à ces évaluations, plusieurs idées pour mettre en place un travail par compétences ont vu le jour.

2- Le descriptif des groupes de travail par compétence en 2002/2003

§ En allemand

Une semaine complète axée sur une compétence particulière.

En prenant en compte les résultats obtenus à la deuxième évaluation commune, les professeurs d'allemand ont mis en place, à partir du mois de mars, un travail par groupes de compétences dans chaque barrette.

Les élèves ont travaillé cette compétence sur une semaine (soit 4 séances)

Barrette 1

Les deux groupes initiaux de cette barrette ont été rebrassés en deux groupes de compétences :

- Un groupe axé sur l'**expression écrite** (constitué des élèves les plus forts en compréhension orale).

Les élèves ont écrit une histoire suivie mettant en scène des animaux (Ce travail faisait suite à l'étude d'un texte sur le même thème en classe).

- Un groupe axé sur la **compréhension orale** (*constitué des élèves les plus faibles dans cette compétence*) a travaillé à partir d'un document vidéo et d'une cassette audio.

Barrette 2

Les deux groupes initiaux de cette barrette ont été rebrassés en deux groupes de compétences :

- Un groupe axé sur la **compréhension orale** (*constitué des élèves les plus faibles dans cette compétence*) a travaillé à partir d'un document vidéo et d'une cassette audio.
- Un **atelier d'écriture**. Les élèves (*les plus forts en compréhension orale*) ont écrit une nouvelle policière (publiée dans le journal du lycée *Le Ratteur* en vue de l'organisation d'un concours de lecture et de critique en avril).

Barrette 3

Les trois groupes initiaux de cette barrette ont été rebrassés en trois groupes de compétences :

- Un groupe de **compréhension écrite** (*constitué des plus forts dans cette compétence*) a fait un travail de lecture suivie à partir d'une histoire policière.
- Un groupe d'**expression écrite** (*constitué des élèves les plus faibles dans cette compétence*) a travaillé sur une bande dessinée.
- Un autre groupe d'**expression écrite** (*constitué d'élèves moyens dans cette compétence*) a travaillé sur des nouvelles (une nouvelle fantastique et une nouvelle policière)

Les professeurs envisagent de renouveler cette organisation toutes les 6 semaines environ, de manière à ce que tous les élèves travaillent toutes les compétences.

Pour certains élèves le changement de professeur n'a pas été perturbant. Au contraire les élèves ont apprécié de travailler autrement et avec d'autres camarades.

§ En espagnol

1) Un travail par compétence a été mis en place avec deux classes de 28 et 22 élèves répartis en trois nouveaux groupes de 17, 17 et 16 élèves. Le travail s'organisait sur 6 séances. Deux professeurs prenaient chacun un groupe tandis que le troisième groupe travaillait avec l'assistante.

Chaque groupe travaillait sur une même compétence et sur un même thème sur deux séances de suite. Le travail a été évalué rapidement à la fin de la deuxième séance. Puis les professeurs et l'assistante ont échangé les groupes de manière à ce que tous les élèves travaillent dans les trois ateliers mis en place.

Cette première expérience s'est montrée peu concluante :

- Les documents choisis étaient trop longs et le temps a manqué pour conclure en deux heures.
- La répartition des élèves dans chaque groupe a été faite de manière alphabétique. Le brassage des élèves a donc souvent été insuffisant.

2) Une deuxième expérience a pris la forme d'une semaine thématique qui a conduit à l'élaboration d'un produit fini (affiche / programme de télévision).

Les élèves ont circulé dans trois groupes de compétences (compréhension écrite / compréhension orale / expression orale) organisés autour d'un même thème. L'expression écrite a été travaillée au moment de l'élaboration du produit fini qui a servi d'évaluation. Chaque professeur a évalué ses élèves.

Ce projet a été difficile à mettre en place du fait du nombre d'élèves trop élevé (3 groupes soit 75 élèves). Les professeurs auraient aimé travailler avec des groupes moins nombreux. D'autre part la mise en place tardive n'a pas permis de véritablement exploiter les documents produits.

§ En anglais

Deux expériences ont été mises en place.

1) Deux groupes

Nombre de professeurs par barrettes. Le travail d'équipe des enseignants fonctionne mieux si les équipes sont peu nombreuses. Il semble que le nombre idéal de professeurs par barrette soit de deux ou trois. Au delà la concertation devient plus difficile à mettre en place.

4- L'évolution 2003 / 2004

L'ensemble des enseignants concernés par cette expérimentation jugent regrettable que des moyens supplémentaires ne soient plus accordés aux établissements pour pérenniser le système dans les années à venir.

Rédigé en juin 2003.

- Allemand Mme Sylvie KLAAR-LUSAMBA Professeur agrégé
 - Espagnol Mme Anne VASSEUR Professeur certifié
- Anglais Mlle Elsa THIEBAUT Professeur certifié, responsable de l'écrit.